

編輯室報告

呂美親

國立臺灣師範大學臺灣語文學系助理教授

《台灣學誌》自 2010 年 4 月發行創刊號至今，從原來的半年刊到 2018 年以降改為年刊，至 2020 年共出刊了 20 期。這份學術刊物自發刊以來，即堅持著能夠涵蓋台灣的文化、文學及語言的視角，以及具社會人文關懷的立場，並廣納跨領域的研究方法，且秉持批判精神，來徵得各期的研究論文及論述；這一路走來，實則相當不易。

本期的專題訂為「台語文學」。事實上，2013 年 10 月的第 8 期原就是訂為「台語文學」。然而，當時徵得的論文稿件主要是「台語」的「語言」相關研究，而較少聚焦於「文學」，故該期專題改訂為「台語研究」。該期相當國際化，研究歌仔冊的 Robert Fox 為美國籍；而日籍學者市川春樹討論台語教材；另則有新加坡的台語電影與台人留學生移民經驗等論文。該期〈編輯室報告〉中，李勤岸教授認為當時出刊台語文學研究專輯的條件可能還未成熟。而本期原來的徵稿說明所訂的專題為「台語小說的歷史再現」，後就徵得的論文內容而改訂為「台語文學」。從時間上看來，台語文學研究專輯的條件，從當年的待望到今日要邁向成熟，似乎最少歷時 7 年。即便如此，本期通過審查的專題論文僅有兩篇，研究條件要穩健成熟，恐怕仍有待時間來積累。當然，也期待未來能看見《台灣學誌》或其他學術刊物能刊出本期最初的期望：以台語小說作為專題的研究論文。

回到本期的刊出內容。本期共收錄專題論文兩篇、一般論文一篇、書評一篇、研究紀要一篇。首先是專題論文〈宋澤萊的「台語文學論」與其實踐：以〈抗暴的打貓市〉為例〉，作者陳映彤雖是碩士生，對於戰後台語文學發展史的掌握度相當純熟，其聚焦於作家宋澤萊所致力於台語文學建構的種種面向與內涵，提出宋氏的台語文學理論乃出發自其政治文學、人權文學、民族文學等觀點與主張。陳映彤極具灼見地進一步將戰後第二篇¹以漢字書寫的台語小說——發表於 1987 年的宋澤萊〈抗暴的打貓市〉，扣合宋澤萊的台語文學論來析論小說中的主題意象與基進意義，並印證作家如何以創作來實踐其台灣文學的主張。此論文填補學界對於宋澤萊的文學定位，以及戰後台灣文學史及台

¹ 戰後第一篇以漢字寫成的台語小說為胡民祥的〈華府牽猴〉，發表於《台灣新文化》第 8 期（1987 年 5 月）。宋澤萊的〈抗暴个（的）打貓市〉則連載於《台灣新文化》第 9 期（1987 年 6 月）及第 10 期（1987 年 7 月）。

語文學史中一個重要的空缺。

成大博士生邱偉欣的〈郭秋生 tī《南音》內底 ê 台灣話文實踐俗困境對現代台語教育 ê 啟示〉，全篇以台語寫成。文中重論《南音》中的用字討論，並聚焦於台灣話文提倡者之一的郭秋生之話文主張與實踐小說〈大耳的入港〉，來析論當時的漢字使用機制以及應用在文學創作時所遇到的侷限與困境，並以音韻覺識（phonological awareness）的研究理論，來提出今日台語文教育可參照的例證。此論文補足 1930 年代的台灣話文論爭多聚焦於正反方的意識型態之辯以外的實踐內涵，且能以古鑑今地對今日台語文教育提供實務建議。這兩篇專題論文雖出自研究生，但考察的視野與論述深度相當洗鍊。為台語文學研究開創出新的格局。

一般論文則刊出津田勤子教授的〈台北高等学校生の「台北」イメージ：『絵本 台北の歌』を例に〉。津田教授長期研究台北高校的學校文化與學生文藝作品，已累積相當豐富的成果。此論文主要聚焦於畢業生田中一郎引揚後於日本出版的《絵本 台北の歌》，定位其為在台日人於戰後將台北作為記憶空間時所產出的文藝作品。論文中論析作品裡呈現的在台日本人之台北意象，亦勾勒出田中一郎與立石鐵臣、西川滿等人在台期間的人際網絡。此論文更進一步比較了 1959 年的版本與 2011 年的新版，提出這些台北意象所呈現出的背後意義，包括引揚者為都會台北的定位、他們內心的台灣鄉愁，以及戰後同窗間的交流所顯現的台灣經驗與記憶的延續等，提供戰後台灣文學史一個延伸面向的重要觀察點。

書評部份，本期刊出近藤綾的〈陳明仁原作／日本語訳著『台湾語で歌え 日本の歌』書評：翻訳者としての視点から〉，作者以譯者角度介紹並評論譯自《陳明仁台語文學選》（2002，台南：金安）的《台湾語で歌え 日本の歌》，此書於 2019 年 9 月出版，是第一部的在日本出版的「和／日譯」之台語文學作品集。近藤綾主要從事台灣原住民的研究，她是台灣史家、台語研究權威王育德（1924-1985）的外孫，近年更致力於台語的推廣、台日文化的交流。書評中，首先對於日本社會的「台語認識」提出批判，藉此點出《台湾語で歌え 日本の歌》在日本出版的重要意義，並針對陳明仁的文本特色提出重點評析，以及翻譯陳明仁的母語作品之困難與克服，也對於未來日本的台語文學研究抱持期待。本期除了刊出書評的日文原文，同時也附加台譯版本，供學界與讀者參考。

研究紀要方面，本期刊出林芳玫教授的〈性別化的現代性體驗：《亞細亞的孤兒》及其恥辱主體〉。有別於一般對《亞細亞的孤兒》多以強調小說中的中國的正面意義、中國的負面意義、台灣意識的崛起等考察，林教授以關係性（relationality）與位置性（positionality）的方法，以及恥辱主體的觀察視角，來確認小說主角太明的台灣孤兒意

識，乃出自於中國與日本兩國在東亞地緣政治下的互動而產生。作者認為，《亞細亞的孤兒》的空間移動與曖昧開放的結局，都未將台灣人主體固定與封閉，反而是保持流動與開放，如同太明逐漸由恥辱主體展開能動性，在不斷移動與擺盪在現代性的理想與現實之間，蓄積台灣人主體的深度。

期待本期刊出的各篇論文與論述，引起各界諸多迴響、反思與討論。

